



CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes between CANADA and NORWAY

Ottawa, April 18 and 23, 1975

In force April 23, 1975

With effect from March 15, 1975

PÊCHERIES

Échange de Notes entre le CANADA et la NORVÈGE

Ottawa, le 18 et le 23 avril 1975

En vigueur le 23 avril 1975

A compter du 15 mars 1975

43 278 183
6 2974356

43 278 182
6 2974344

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF NORWAY AMENDING THE AGREEMENT OF JULY 15,
1971⁽¹⁾, CONCERNING THE CONSERVATION OF SEAL STOCKS IN THE
NORTHWEST ATLANTIC

I

*The Acting Secretary of State for External Affairs of Canada to the
Ambassador of Norway*

Ottawa K1A 0G2

April 18, 1975

FLO-442

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway on Sealing and the Conservation of Seal Stocks in the Northwest Atlantic, done at Ottawa on July 15, 1971, which entered into force on December 22, 1971.

In accordance with arrangements discussed during a meeting of representatives of our two Governments, held in Bergen on February 27, 1975, I have the honour to propose on behalf of the Government of Canada that, notwithstanding the terms of the Canada/Norway Sealing Agreement, Norwegian vessels shall be allowed to take seals (including hooded seals):

- a) within the outer nine miles of the territorial sea on the Atlantic coasts of Newfoundland and Labrador between 48°00' North latitude and 55°20' North latitude; and
- b) outside a line drawn between Gull Island 50°00'01" North, 55°21'15" West and Turr Islet 49°50'11" North and 54°08'45" West, but not closer than three miles from the nearest land; and
- c) inside the Strait of Belle Isle up to a line joining Barge Point and Cape Norman Light, but not closer than five miles from the nearest land off Newfoundland, between Cape Norman and Cape Bauld, and not closer than three miles from the nearest land between Barge Point and Double Island, and including Belle Isle; and
- d) up to three miles from the nearest land between Double Island 52°15'30" North 55°32'58" West, and Outer Gannet Island 54°00'00" North 56°32'12" West; and
- e) up to but not inside the baseline between Outer Gannet Island 54°00'00" North 56°32'12" West and East Rock (White Bear) 54°27'06" North and 56°51'08" West.

If the foregoing proposals are acceptable to your Government I have the honour to propose that this Note which is authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect, shall constitute an agreement

⁽¹⁾ Treaty Series 1971 No. 49

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE NORVÈGE MODIFIANT L'ACCORD DU 15 JUIN 1971⁽¹⁾, CONCERNANT LA CONSERVATION DES RÉSERVES DE PHOQUES DANS L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

I

*Le Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures du Canada à
l'Ambassadeur de Norvège*

Ottawa, K1A OG2

Le 18 avril 1975

FLO-442

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique Nord-Ouest, fait à Ottawa le 15 juillet 1971 et entré en vigueur le 22 décembre 1971. Selon les arrangements discutés lors d'une réunion de représentants de nos deux gouvernements, qui a eu lieu à Bergen le 27 février 1975, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement canadien, que, nonobstant les dispositions de l'accord entre le Canada et la Norvège sur la chasse aux phoques, les navires norvégiens soient autorisés à chasser des phoques (y compris des phoques barbus):

- a) à l'intérieur des 9 milles extérieurs de la mer territoriale sur les côtes atlantiques de Terre-Neuve et du Labrador entre 48°00' latitude Nord et 55°20' latitude Nord; et
- b) à l'extérieur d'une ligne tirée entre Gull Island à 50°00'01" Nord, 55°21'15" Ouest, et Turr Islet 49°50'11" Nord et 54°08'45" Ouest, mais pas moins de 3 milles des côtes les plus proches; et
- c) à l'intérieur du Détroit de Belle Isle jusqu'à une ligne tirée entre Barge Point et Cape Norman Light, mais pas moins de 5 milles des côtes les plus proches au large de Terre-Neuve, entre Cape Norman et Cape Bauld, et pas moins de 3 milles des côtes les plus proches entre Barge Point et Double Island, y compris Belle Isle; et
- d) jusqu'à 3 milles des côtes les plus proches entre Double Island 52°15'30" Nord, 55°32'58" Ouest, et Outer Gannet Island, 54°00'00" Nord, 56°32'12" Ouest; et
- e) jusqu'à (mais à l'extérieur de) la ligne de base entre Outer Gannet Island 54°00'00" Nord, 56°32'12" Ouest et East Rock (White Bear) 54°27'06" Nord et 56°51'08" Ouest.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1971 N° 49

between our two governments to apply for the 1975 sealing season the measures indicated in the previous paragraph, and to propose that such agreement shall enter into force on the date of your reply, with effect from March 15, 1975.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Acting Secretary of State
for External Affairs

His Excellency Asbjorn Skarstein,
Ambassador of Norway.
Ottawa

J'ai l'honneur de proposer, si les propositions susmentionnées sont acceptables à votre gouvernement, que la présente note, qui est authentique en français et en anglais, ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet, constituent entre nos deux gouvernements un accord appliquant, pour la saison de chasse aux phoques de 1975, les mesures indiquées au paragraphe précédent, et de proposer en outre que cet accord entre en vigueur à la date de votre réponse avec effet à partir du 15 mars 1975.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

*Secrétaire d'État suppléant
aux Affaires extérieures*
MITCHELL SHARP

Son Excellence Monsieur Asbjorn Skarstein
Ambassadeur de Norvège
Ottawa

II

The Ambassador of Norway to the Acting Secretary of State for External Affairs of Canada

Ottawa, April 23, 1975

X-5/75

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of April 18, 1975, which reads as follows:

(See Canadian Note No. FLO-442 of April 18, 1975)

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the proposals set forth in Your Excellency's Note are acceptable to the Government of Norway and to state that your Excellency's Note of April 18, 1975, and this reply shall constitute an agreement between our two Governments to apply for the 1975 sealing season the measures indicated in your Note and that such agreement shall enter into force on today's date with effect from March 15, 1975.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A. SKARSTEIN
Ambassador of Norway

His Excellency
The Hon. Mitchell Sharp,
Acting Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

II

*L'Ambassadeur de Norvège au Secrétaire d'État suppléant aux Affaires
extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 23 avril 1975

Monsieur le Secrétaire d'État suppléant,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence en date du 18 avril 1975, qui se lit comme suit:

(voir la Note canadienne FLO-442 du 18 avril 1975)

En réponse, j'ai l'honneur d'informer votre Excellence que les propositions énoncées dans votre Note agrément au Gouvernement de Norvège et de déclarer que la Note de votre Excellence en date du 18 avril 1975 et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord permettant, pour la saison de chasse aux phoques de 1975, l'application des mesures indiquées dans votre Note et que ledit accord entre en vigueur à la date de ce jour, avec effet à compter du 15 mars 1975.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'État suppléant, les assurances de ma très haute considération.

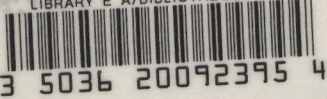
*L'Ambassadeur de Norvège,
A. SKARSTEIN*

Son Excellence
L'honorable Mitchell Sharp,
Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures,
Ottawa.

La Havane, le 18 mars 1975

En vigueur le 15 mars 1975

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092395 4

© Minister of Supply and Services Canada 1976

Available by mail from

Printing and Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

and at Canadian Government Bookstores:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Catalogue No. E3-1975-8

Price: Canada: \$0.50
Other countries: \$0.60

Price subject to change without notice

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

et dans les Librairies du gouvernement du Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

N° de catalogue E3-1975-8

Prix: Canada: \$0.50
Autres pays: \$0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable